

Corso di insegnamento “Lingua e traduzione – Lingua Spagnola II”

A.A. 2017/2018 – docente titolare: prof. Fernando Llorens Bahena

Semestre I

Crediti 6

1) Presentazione e obiettivi del corso

Il corso si rivolge a studenti che hanno una conoscenza generale della lingua e si prefigge il consolidamento delle abilità comunicative attraverso l'analisi e la produzione di testi scritti e orali di varia natura. A tal fine sarà adottata una duplice prospettiva: a) esplorazione di tre grandi assi portanti della grammatica spagnola (l'informazione, gli atteggiamenti dell'enunciatore e il grado di riferimento al mondo extralinguistico), che permetterà una revisione critica di alcuni dei principali problemi grammaticali che incontrano gli stranieri (ed in particolare gli italofoeni), ed un approfondimento della riflessione critica sui problemi della descrizione grammaticale della lingua, e porterà gli studenti ad iniziare a familiarizzare con i principali strumenti di consultazione di cui dispone chi si occupa di lingua spagnola (grammatiche e dizionari) nonché con alcune delle grandi tendenze nell'analisi della lingua spagnola. Per collegare il lavoro di riflessione teorica all'uso della lingua in contesti reali, la riflessione sarà illustrata con numerosi esempi di lingua reale e attraverso esercizi di traduzione o di riformulazione di testi. b) riflessione sulle caratteristiche della lingua orale in contrapposizione alla lingua scritta nelle loro manifestazioni letterarie e nella lingua usata dai mezzi di comunicazione.

Programma del corso

Las Construcciones sintácticas fundamentales y las relaciones temporales, aspectuales y modales.

Tema 1: Enunciado y oración

La oración. El sujeto. Oraciones impersonales. El predicado. Las oraciones con atributo.

Tema 2: Grupos sintácticos: características generales.

El grupo nominal: núcleo y actualizadores; modificadores. El grupo adjetival. El grupo adverbial. El grupo verbal. El complemento directo. El complemento indirecto. El dativo. El complemento circunstancial. El complemento de régimen, casos de queísmo y dequeísmo. El complemento agente.

Tema 3: Oración y conjuntos oracionales.

Oraciones sustantivas. Oraciones sustantivas en función de sujeto; de complemento directo; de complemento indirecto; de complemento de régimen. Sustantivas de complemento circunstancial y de modificador.

Oraciones adjetivas. Oraciones de relativo y oraciones adjetivas.

Oraciones adverbiales.

Oraciones subordinadas modales, temporales, causales, finales, concesivas, condicionales, comparativas, consecutivas.

Esercitazioni linguistiche tenute dai collaboratori linguistici con speciale attenzione alle quattro abilità linguistiche: comprensione ed espressione orale, comprensione ed espressione scritta.

Bibliografia:

E. Alarcos Llorach. 2004. Gramática de la Lengua Española, Madrid, Espasa - Calpe

Alcina Franch, Juan y Bleca, Jose Manuel. 1998. Gramática Española, Barcelona, Ariel.

F. Matte Bon, Gramática comunicativa del español, Madrid, Edelsa, ultima ed. Ignacio Bosque y Violeta Demonte. 1999. Gramática descriptiva de la lengua española (v.1) : Sintaxis básica de las clases de palabras. Madrid, Espasa – Calpe.

Ignacio Bosque y Violeta Demonte. 1999. Gramática descriptiva de la lengua española (v.2): Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales. Madrid, Espasa – Calpe.

Ignacio Bosque y Violeta Demonte. 1999. Gramática descriptiva de la lengua española (v.3): Entre la

oración y el discurso; Morfología. Madrid, Espasa – Calpe.

J.A. Martínez. La oración compuesta y compleja. Madrid, Arco Libros, 1994.

S. García. Las expresiones causales y finales. Madrid, Arco Libros, 1996.

H. Martínez García. Construcciones temporales. Madrid, Arco Libros, 1996.

Dizionari consigliati:

M. Alvar Ezquerro, Diccionario para la enseñanza de la lengua española. Alcalá de Henares, Vox-Bibliograf, ultima ed. (Monolingüe).

AA.VV. 1996. Diccionario Salamanca de la lengua española. Madrid-Salamanca, Santillana-Universidad de Salamanca. (Monolingüe).

L. Ambruzzi. Nuovo Dizionario Spagnolo-Italiano; Italiano-Spagnolo. Torino. Paravia, ultima ed. (Bilingue).

S. Carbonell, Dizionario fraseologico completo Italiano-Spagnolo; Spagnolo-Italiano. Milano. Hoepli, ultima ed. (Bilingue).

2) Conoscenze e abilità da acquisire

Alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di affrontare con sicurezza situazioni comunicative sociali ed accademiche anche specifiche (ma non tecniche), leggere e comprendere agevolmente testi di carattere non specialistico (per lo più letterari e giornalistici), capire testi orali autentici (radio, televisione, cinema), esprimersi con proprietà sia oralmente che per scritto su argomenti non specialistici. Livello B2

Il corso prevede inoltre l'acquisizione di alcune competenze trasversali come:

– capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);

– capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);

– capacità di interagire e comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro, corretto e scorrevole, adeguate all'interlocutore);

– capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);

– capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze);

3) Prerequisiti

Livello B1

4) Docenti coinvolti nel modulo didattico

Oltre al titolare del corso, prof. Fernando Llorens, possono essere coinvolti nell'insegnamento in oggetto docenti esterni, che svilupperanno temi specifici dell'argomento studiato.

5) Metodi didattici e modalità di esecuzione delle lezioni

Il corso si avvarrà di diversi metodi didattici:

Lezioni frontali, esercitazioni, cooperative learning, brainstorming.

6) Materiale didattico

Il materiale didattico è costituito dai libri di testo consigliati, e dal materiale messo a disposizione degli studenti frequentanti durante il corso della lezione.

7) Modalità di valutazione degli studenti

Prova scritta ed orale

8) Modalità di prenotazione dell'esame e date degli appelli

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL

La commissione d'esame è così composta: Fernando Llorens (Presidente), Rosario García (membro), Elisa Intiglietta (membro), Cecilia Vite García (membro).

Date appelli:

Sessione Estiva (VOL 5)

Prova scritta di Lingua Spagnola II 04/09/2017.

Prova orale di Lingua spagnola I e II 19/09/2017.

Prova orale di Lingua Spagnola I e II (appello d'esame STRAORDINARIO riservato a studenti fuori corso, in debito d'esame e laureandi della sessione autunnale), **13/10/2017.**

Prova scritta di Lingua Spagnola II 11/12/2017

Appelli sessione invernale gen-feb 2018 (VOL 1):

Prova scritta di Lingua Spagnola II 02/02/2018

Prova orale di Lingua Spagnola I e II, 15/02/2018

Prova orale di Lingua spagnola I e II, 24/04/2018

Prova orale di Lingua spagnola I e II, 21/05/2018 Appello d'esame riservato a laureandi della sessione estiva (Sessione Estiva VOL 3)

Sessione estiva 2018

Prova scritta Lingua Spagnola II:

08/06/2018 ore 9:00 ore 15 Traduzione

06/07/2018 ore 9:00 ore 15 Traduzione

Prova orale di Lingua Spagnola I e II:

21/06/2018 ore 9:00

18/07/2018 ore 9:00